PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie

RÉUNION DU

MARDI 27 MARS 2012

VERGADERING VAN

DINSDAG 27 MAART 2012

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse http://www.parlbruparl.irisnet.be/

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op http://www.parlbruparl.irisnet.be/

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 5

- de M. Bertin Mampaka Mankamba 5

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la pérennisation de la démarche Bâtiments exemplaires".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck,** ministre, **M. Bertin Mampaka Mankamba.** 7

- de M. Arnaud Pinxteren 12

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "l'augmentation des vols de nuit à l'aéroport de Bruxelles-National".

- de Mme Mahinur Ozdemir 12

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre

INHOUD

INTERPELLATIES 5

- van de heer Bertin Mampaka Mankamba 5

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de bestendiging van het initiatief 'voorbeeldgebouwen'".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck,** minister, **de heer Bertin Mampaka Mankamba.** 7

- van de heer Arnaud Pinxteren 12

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de toename van de nachtvluchten in de Brusselse luchthaven".

- van mevrouw Mahinur Ozdemir 12

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en

l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "le refus de la Commission européenne de poursuivre le paiement de la taxe sur la facture énergétique".

QUESTIONS ORALES 13

- de M. Vincent Vanhalewyn 13

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "l'étude relative à la performance énergétique des immeubles-tours".

- de Mme Annemie Maes 19

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "les infractions environnementales de deux entreprises".

Huisvesting,

betreffende "de weigering van de Europese Commissie tot voortzetting van de betaling van taks op de energiefactuur".

MONDELINGE VRAGEN 13

- van de heer Vincent Vanhalewyn 13

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de studie over de energieprestatie van de torengebouwen".

- van mevrouw Annemie Maes 19

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "milieu-inbreuken door twee bedrijven".

Présidence : M. Ahmed El Khannouss, président.
Voorzitterschap: de heer Ahmed El Khannouss, voorzitter.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la pérennisation de la démarche Bâtiments exemplaires".

M. le président.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Grâce à votre soutien et à votre politique, la piscine de Laeken est aujourd'hui pratiquement la seule piscine exemplaire. Malheureusement, on enterre aujourd'hui l'homme qui nous a aidés dans ce projet, Georges Zauwen, décédé peu après la conférence de presse. J'espère que nous aurons tous une pensée pour lui.

L'appel à projets Bâtiments exemplaires connaîtra sa cinquième édition en 2012. À son lancement, peu de personnes imaginaient un tel succès. Trente-neuf nouveaux projets ont été lauréats Bâtiments exemplaires en 2011 pour une enveloppe globale de 5 millions d'euros. Je me réjouis d'ailleurs de ce que, pour la première fois, une piscine soit lauréate pour une rénovation basse énergie. Grâce à votre action et à ce label, d'autres subsides ont été octroyés (subsides énergie ou de l'Union européenne). La piscine de Laeken est

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de bestendiging van het initiatief 'voorbeeldgebouwen'".

De voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).- Vandaag was de begrafenis van Georges Zauwen, die een van de drijvende krachten was om van het zwembad van Laken een voorbeeldzwembad te maken. Mijn gedachten gaan naar hem.*

De projectoproep voor 'voorbeeldgebouwen' vindt in 2012 voor de vijfde keer plaats. Bij de lancering konden we ons het succes nauwelijks voorstellen. In 2011 kwamen er 39 nieuwe projecten uit de bus voor een totaalbudget van 5 miljoen euro. Het verheugt mij dat voor het eerst een zwembad laureaat is geworden dankzij een lage-energierenovatie. Ten gevolge van uw actie en dit label werden ook andere subsidies binnengehaald.

Door de projectoproepen werden er passiefgebouwen of lage-energiegebouwen opgericht of gerenoveerd. De energieprestatie van het

l'exemple de la mobilisation d'une administration compétente et désireuse de suivre les politiques que vous menez au niveau régional.

Ces appels à projets ont permis la construction de bâtiments passifs ou encore de rénovations passives ou très basse énergie. Nous en sommes très heureux. Les performances du parc immobilier bruxellois, qui représenterait 75% des émissions de CO_2 dans notre Région, doivent absolument être améliorées afin de poursuivre la réduction des émissions de manière substantielle. Il est important de concentrer les efforts dans ce secteur.

Les auteurs de projets doivent en permanence faire preuve de ténacité et de courage pour assurer la bonne mise en œuvre de ces projets exemplaires. Il existe en effet encore beaucoup de freins à ce type de projets, tant au niveau des acteurs publics que des entrepreneurs. Un grand nombre de fonctionnaires et de professionnels ignorent encore l'importance d'atteindre une qualité de travail irréprochable dans les bâtiments, en particulier pour l'étanchéité à l'air des parois, du toit et des murs.

Il est essentiel, afin d'atteindre les objectifs fixés, que tous les corps de métier - toituriers, menuisiers, poseurs d'isolants, électriciens, etc. - travaillent en synergie pour que l'utilisation rationnelle de l'énergie (URE) du bâtiment soit optimale.

Dans le cas des bâtiments exemplaires existants, des caractéristiques comme l'orientation des façades et l'exposition solaire directe sont des facteurs essentiels dans la réussite des projets. En cas d'implantation d'un projet immobilier ou d'une nouvelle construction dans le voisinage, les propriétaires peuvent craindre à juste titre que le nouveau venu ne cause un ombrage qui hypothéquerait la performance du bâtiment exemplaire - qui, dès lors, ne serait plus exemplaire !

Dans ce cadre, pourriez-vous nous dire quelles sont les mesures que vous avez prises afin d'assurer la durabilité de ces bâtiments, auxquels sont consacrés des sommes conséquentes ?

En d'autres mots, lorsque la conception d'un bâtiment exemplaire a été optimisée pour faciliter l'entrée d'un maximum de lumière solaire en hiver

Brusselse vastgoed, dat instaat voor 75% van de CO_2-uitstoot binnen het gewest, moet absoluut beter, zodat we de uitstoot substantieel kunnen verlagen.

Wie een project indient, moet vastberaden zijn om zijn voorbeeldproject ten uitvoer te brengen. Er zijn immers nog heel wat elementen die dat kunnen afremmen, zowel bij de overheid als bij de ondernemers. Veel ambtenaren en professionelen zijn zich nog niet bewust van het belang van onberispelijk werk in de gebouwen, vooral wat de isolatie van muren en daken betreft.

Om een gebouw zo energiezuinig mogelijk te maken, moeten alle vaklui, zoals dakwerkers, schrijnwerkers, isoleerders en elektriciens samenwerken.

Bij voorbeeldgebouwen zijn bepaalde eigenschappen zoals de gevelrichting en de blootstelling aan rechtstreeks zonlicht essentieel voor het welslagen van het project. Er wordt getracht om zoveel mogelijk zonlicht te laten binnenstromen in de wintermaanden en om zoveel mogelijk energie terug te winnen via zonnepanelen. Al die investeringen kunnen evenwel tevergeefs zijn als er in de buurt een hoog gebouw wordt opgetrokken dat een schaduw op het voorbeeldgebouw werpt en zo de energieprestatie ervan negatief beïnvloedt.

Welke maatregelen zijn genomen om de duurzaamheid van de voorbeeldgebouwen te waarborgen? Zijn er wettelijke instrumenten uitgewerkt om te voorkomen dat er in de buurt hoge gebouwen worden opgetrokken of gebouwen worden verhoogd?

Op welke manier sensibiliseert u de gewestelijke en gemeentelijke besturen met betrekking tot de voorbeeldgebouwen? Vaak wordt een isolatie van de buitengevel aanbevolen om koudebruggen te voorkomen. Sommige gemeenten blijven dit soort isolatie echter om esthetische redenen verbieden omdat de huizen hierdoor niet langer een mooie lijn zouden vormen.

Welke maatregelen heeft uw administratie genomen om ervoor te zorgen dat de technieken die voor de voorbeeldgebouwen worden gebruikt, beter door de lokale overheden en de bouwsector worden gesteund?

et récupérer un maximum d'énergie par des panneaux solaires, quels sont les outils législatifs mis en place pour empêcher la construction ou le rehaussement de bâtiments voisins ?

Tout cela, en effet, porterait atteinte aux mesures d'économie d'énergie mises en place grâce aux investissements financiers des auteurs de projets.

En tant que ministre à l'initiative de cette politique volontariste, pourriez-vous me dire quelles sont les mesures concrètes prises par votre administration pour sensibiliser les administrations régionales et communales - puisque nous avons la double casquette, en attendant que M. Mouhssin nous retire le cumul - à l'intégration de la démarche Bâtiments exemplaires dans leurs tâches respectives ?

L'un des problèmes souvent rencontrés concerne le type d'isolation. Il n'est pas rare que l'application d'une isolation de façade par l'extérieur soit préconisée pour éviter les ponts thermiques. Pourtant, certaines communes continuent de refuser la pose de ce type d'isolant, sous prétexte d'un critère esthétique d'alignement des habitations.

Pourriez-vous m'indiquer les mesures prises par votre administration pour que les techniques développées dans ces bâtiments exemplaires, telles que la pose d'un isolant par l'extérieur ou l'étanchéité à l'air, soient davantage soutenues par les acteurs locaux et le secteur de la construction ?

Pour atteindre nos objectifs, en effet, la cohérence est indispensable entre les politiques que vous menez courageusement à la Région, d'une part, et leur application à l'échelon local, d'autre part.

Wij kunnen onze doelstellingen enkel bereiken als er een samenhang is tussen de beleidsmaatregelen op gewestelijk vlak en de toepassing ervan op lokaal vlak.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vous remercie de reconnaître combien l'opération Bâtiments exemplaires fonctionne bien. Elle a rencontré énormément d'engouement. Avec cette cinquième édition, pour l'année 2012, nous visons

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Met de vierde editie van het project inzake voorbeeldgebouwen hebben we al circa 360.000 m² voorbeeldgebouwen gerealiseerd. Tegen de vijfde editie in 2012 hopen we*

le demi-million de mètres carrés de bâtiments exemplaires en Région de Bruxelles-Capitale. Pour le moment, avec la quatrième édition, nous en sommes à environ 360.000m².

La diversité de ces bâtiments exemplaires est à souligner, puisqu'il y a tant des bâtiments privés que publics. La performance énergétique n'est pas notre seule préoccupation. Nous insistons également sur l'utilisation de matériaux durables et sur la qualité architecturale. Ce subside régional, qui n'est finalement limité qu'à quelques pourcents, fait la différence et permet à beaucoup de promoteurs ou de particuliers de se lancer dans l'aventure. Je pense que nous avons initié grâce à cela une petite révolution dans le secteur de la construction à Bruxelles.

L'exemplarité des projets sélectionnés a aussi un but pédagogique afin d'ouvrir le débat de la construction durable. Nous assistons à une véritable émulation et stimulation réciproque au profit de solutions efficaces, pas plus chères que d'autres et plus respectueuses de l'environnement.

Le risque que vous évoquez au sujet de l'implantation d'un nouveau projet immobilier au voisinage d'un bâtiment exemplaire n'est pas spécifique aux bâtiments très performants. Ce risque s'applique également aux bâtiments existants ou aux nouveaux projets de construction et rénovation qui ne sont pas sélectionnés comme bâtiments exemplaires. Les calculs montrent même que la diminution de l'apport solaire est plus néfaste pour un bâtiment très peu isolé que pour un bâtiment très performant, comme le sont les bâtiments exemplaires.

C'est d'ailleurs une des caractéristiques importantes des bâtiments très performants : leur haut niveau d'isolation permet au bâtiment d'avoir une grande inertie, c'est-à-dire d'être peu influençable, par rapport à des variations importantes des conditions extérieures - température, vent, ensoleillement. Donc, effectivement, l'ombrage non prévu à la conception vient affecter les performances énergétiques des bâtiments exemplaires, mais dans une moindre mesure que pour les bâtiments non performants.

Votre question porte dès lors davantage sur le bâti existant et sur les installations solaires (thermiques

500.000 m² te halen.

De voorbeeldgebouwen zijn zowel publieke als private gebouwen. We schenken niet enkel aandacht aan de energieprestatie, maar ook aan het gebruik van duurzame materialen en aan architecturale kwaliteit. Veel projectontwerpers of particulieren laten zich door de gewestelijke subsidie overtuigen om de stap naar duurzaam bouwen te zetten. Ik denk dus dat we een kleine revolutie hebben kunnen teweegbrengen in de Brusselse bouwsector.

Met de verkozen projecten willen we ook het debat over duurzaam bouwen openen. Het biedt doeltreffende oplossingen die niet noodzakelijk duurder zijn, maar wel ecologisch verantwoord.

Cijfers tonen aan dat de vermindering van rechtstreeks zonlicht door naastliggende gebouwen die hun schaduw afwerpen, meer negatieve effecten heeft op slecht geïsoleerde gebouwen dan op de voorbeeldgebouwen met hun hoge energieprestatie.

Dat is net een belangrijk kenmerk van de voorbeeldgebouwen: door de goede isolatie zijn die veel bestendiger tegen grote schommelingen in temperatuur, wind of zonlicht.

De huidige stedenbouwkundige voorschriften beperken reeds de bouwhoogte langs de straat-kant. Verder is er geen enkele maatregel die de verhoging van een gebouw verbiedt omwille van de invloed ervan op de energieprestaties van een aanpalend gebouw. De staatssecretaris die bevoegd is voor stedenbouw zal u hierover meer kunnen vertellen.

Wij hebben een hele reeks initiatieven getroffen om gemeentelijke en gewestelijke administraties te sensibiliseren voor duurzaam bouwen.

Meerdere gemeenten en OCMW's nemen trouwens deel aan de projectoproep inzake voorbeeld-gebouwen en die leveren regelmatig laureaten. Voor de vier afgelopen edities hebben 64 van de 156 projecten die laureaat werden, een bouwheer uit de overheidssector.

In 2005 ging ook het PLAGE-programma (Plan voor Lokale Actie voor het Gebruik van Energie) van start, waarmee de gemeenten het energie-

et photovoltaïques) placées sur des bâtiments existants - ce qui est le cas de la grande majorité des réalisations bruxelloises - et sur les bâtiments exemplaires.

Les règles urbanistiques actuelles prévoient déjà des limitations d'extension en hauteur des bâtiments voisins par rapport au front de rue. À ce jour, aucun autre outil réglementaire n'est prévu pour empêcher la construction ou le rehaussement d'un bâtiment voisin qui porterait atteinte aux économies d'énergie déjà réalisées et aux investissements financiers des auteurs de projets. Le secrétaire d'État ayant l'urbanisme dans ses compétences pourra mieux vous éclairer que moi à ce sujet.

Quant à nous, nous avons mis en place une série d'initiatives à destination des administrations communales et régionales afin de les sensibiliser dans leur démarche de bâtiment durable.

De nombreuses communes et des CPAS participent d'ailleurs à l'appel à projet Bâtiments exemplaires et sont régulièrement lauréats. Pour les quatre éditions clôturées, 64 des 156 lauréats Bâtiments exemplaires ont une maîtrise d'ouvrage publique, que ce soient des communes, des CPAS, des SISP (sociétés immobilières de service public) ou la SDRB (Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale).

Nous avons également initié différentes démarches qui démontrent la capacité du secteur public à s'inscrire dans un processus durable en matière de performances énergétiques et à montrer l'exemple en matière de construction durable.

Lancé en 2005, le programme PLAGE (Plan local pour la gestion énergétique), par exemple, a permis aux communes d'analyser leur parc immobilier au niveau de sa consommation d'énergie et de mettre en œuvre toute une série de mesures. Ce programme s'est également étendu à d'autres grands gestionnaires de bâtiments publics tels les hôpitaux, les logements collectifs et les écoles.

L'expérience a démontré qu'un potentiel de réduction des consommations énergétiques et des émissions de CO_2 était à la portée de tous dans tous les segments de la consommation énergétique.

verbruik van hun vastgoed kunnen nagaan. Dit plan is ook interessant voor andere beheerders van grote publieke gebouwen, zoals ziekenhuizen en scholen.

Het bleek dat op veel verschillende manieren het energieverbruik en de CO_2-uitstoot nog aanzienlijk kon worden verminderd.

Op gemeentelijk niveau financieren we verder nog EPB-adviseurs, meer bepaald een voltijdse equivalent per gemeente. Op die manier hopen we dat de gemeentelijke administraties meer aandacht zullen schenken aan de energieprestatie en duurzaam bouwen.

Wat betreft het plaatsen van isolatie langs de buitenkant, wil ik verduidelijken dat het reglement van de projectoproep inzake voorbeeldgebouwen stelt dat de stedenbouwkundige voorschriften en de aanbevelingen van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) voorrang hebben op de selectievoorwaarden van de project-oproep.

Het is inderdaad gemakkelijker om de isolatie langs de buitenkant de plaatsen, maar langs de straatkant wordt dat vaak verhinderd door de stedenbouwkundige regels. Om die reden gebeurt het isoleren van de achtergevel van de meeste voorbeeldgebouwen langs de buitenkant en de isolatie van de straatgevel langs de binnenkant. Dat blijkt zowel technisch als financieel mogelijk, zelfs al moet er rekening worden gehouden met koudebruggen.

Ik heb dus geen enkele reden om die stedenbouw-kundige regels te wijzigen. Ik vind de oplossingen die de bouwheren gebruiken in de voorbeeld-gebouwen net erg interessant. Het OCMW van Vorst werd trouwens gerenoveerd om de passief-norm te halen en daarbij werd de volledige beschermde buitengevel bewaard. Dit is erg geslaagd.

De oplossingen gebruikt in de voorbeeld-gebouwen, worden trouwens op allerlei manieren gecommuniceerd: via internet, technische fiches, georganiseerde visites en momenteel wordt er gewerkt aan een boek.

Verder staat mijn administratie en de dienst Voorbeeldgebouwen ook altijd klaar voor

En matière d'intégration de la performance énergétique dans le monde communal, nous finançons également des conseillers PEB (performance énergétique des bâtiments) à raison d'un équivalent temps plein par commune. Nous espérons que la présence de spécialistes favorise l'intégration de la démarche énergétique et de la construction durable au sein des administrations communales.

Pour répondre à votre question sur les techniques développées, telles la pose d'un isolant par l'extérieur, je souhaiterais préciser que, selon le règlement de l'appel à projets Bâtiments exemplaires, les règles urbanistiques ou les recommandations de la Commission royale des monuments et des sites sont supérieures aux critères de sélection d'un bâtiment dans le cadre de cet appel à projet. Autrement dit, ce n'est pas parce qu'un bâtiment est exemplaire qu'il peut déroger aux règles urbanistiques.

Il est vrai que l'isolation de la façade est plus aisée si elle est réalisée par l'extérieur. En outre, il n'y a pas de perte de place à l'intérieur du bâtiment. Mais, en front de rue, les règles urbanistiques, voire de protection du patrimoine, empêchent souvent cette isolation par l'extérieur. C'est pourquoi, et c'est pratiquement une généralité parmi toutes les rénovations de bâtiments exemplaires à Bruxelles, l'isolation de la façade de rue se fait par l'intérieur et l'isolation de la façade arrière se fait par l'extérieur. S'il est vrai que l'isolation par l'intérieur nécessite de prendre soin aux ponts thermiques, les bâtiments exemplaires déjà réalisés montrent que c'est techniquement possible et financièrement acceptable.

Je n'ai donc à ce jour aucun élément suffisant pour modifier les règles urbanistiques et de conservation du patrimoine. Je trouve, au contraire, que les solutions trouvées par les maîtres d'ouvrage et les architectes des bâtiments exemplaires sont très astucieuses et permettent de trouver le bon équilibre entre qualité architecturale et performance énergétique. Par exemple, le CPAS de Forest a été rénové pour atteindre le standard passif en conservant l'entièreté de la façade classée extérieure. C'est une assez belle réussite, que je vous invite à visiter.

Par ailleurs, les techniques développées dans le cadre des bâtiments exemplaires, les performances

kandidaat-bouwers die de stap willen zetten naar duurzaam bouwen of renoveren.

atteintes et les expériences vécues sont largement diffusées au travers d'une communication permanente : site internet, fiches techniques, visites organisées et un livre en préparation.

Enfin, mon administration, et notamment le Service bâtiments exemplaires, se tient toujours à la disposition de tout candidat bâtisseur qui souhaite se lancer dans la construction ou la rénovation durable.

M. le président.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Je regrette que toutes les dispositions réglementaires en matière d'urbanisme ne soient pas mises en place pour trouver des solutions à ces divers problèmes. Mais je comprends les limites de votre champ d'action, et je vous encourage à poursuivre votre travail, vu les chiffres que vous nous donnez : une prévision de 500.000m² en 2012 ! J'espère que cette dynamique se poursuivra dans toutes les administrations.

Vos efforts sont méritoires. Mais vous vous souvenez de l'émoi provoqué, lors de la confection du budget, par l'annonce de la disparition de certaines primes fédérales. Il y a des attentes réelles qui vont dans le sens des politiques que vous menez, non seulement de la part des pouvoirs publics, mais aussi des citoyens.

Pour faire taire les sceptiques, n'hésitez pas à communiquer sur tout ce qui a déjà été réalisé en termes d'économies d'énergie ! Des politiques de soutien aussi efficaces doivent être davantage connues du grand public et des décideurs. Ce qui est bon pour l'énergie est bon pour notre portefeuille, et si c'est bon pour notre portefeuille, c'est bon pour le budget de l'État !

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Si M. Mampaka voulait appuyer notre demande auprès de mon homologue à l'échelon fédéral, M. Wathelet, et nous aider à rétablir la déductibilité fiscale de ce type de travaux, ce serait une bonne chose !

- L'incident est clos.

De voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).- Ik betreur dat er onvoldoende stedenbouwkundige reglementen zijn om die problemen op te lossen. Ik begrijp echter uw beperkingen en moedig u aan om op het ingeslagen pad voort te gaan.*

U herinnert zich de opschudding over het verdwijnen van bepaalde federale premies. Uw beleid moet niet alleen beantwoorden aan de verwachtingen van de overheden, maar ook van de burgers.

U moet de sceptici overtuigen door bekend te maken hoeveel u al verwezenlijkt hebt op het vlak van energiebesparingen! Efficiënte steunmaatregelen moeten beter bekend worden bij het grote publiek. Besparingen zijn uiteindelijk ook goed voor de begroting.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- De heer Mampaka zou best de vraag om de fiscale aftrekbaarheid van dergelijke werken opnieuw in te voeren, ondersteunen op federaal niveau!*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'augmentation des vols de nuit à l'aéroport de Bruxelles-National".

M. le président.- En l'absence de l'auteur, excusé, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de toename van de nachtvluchten in de Brusselse luchthaven".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATION DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le refus de la Commission européenne de poursuivre le paiement de la taxe sur la facture énergétique".

M. le président.- En l'absence de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de weigering van de Europese Commissie tot voortzetting van de betaling van taks op de energiefactuur".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. VINCENT VANHALEWYN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'étude relative à la performance énergétique des immeubles-tours".

M. le président.- La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- Vous avez commandé une étude sur la faisabilité technique et économique de tours qui respectent les standards de la construction passive.

L'achèvement de cette étude a été annoncé récemment et ses résultats ont été présentés début février dans une conférence organisée au CIVA (Centre International pour la ville, l'architecture et le paysage) par un groupement de promoteurs bruxellois.

Lors du colloque "Tours et densité", organisé par la Région en novembre 2010, plusieurs intervenants ont clairement mis en doute la rationalité de la typologie "tour" par rapport aux enjeux environnementaux, et notamment :

- grand développement de façades par rapport au volume construit, ce qui génère, du fait de l'élancement, des effets de surchauffe ou de déperdition importants ;

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VINCENT VANHALEWYN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de studie over de energieprestatie van de torengebouwen".

De voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn *(in het Frans).- U had een studie besteld over de technische en financiële haalbaarheid van de passiefstandaard voor torengebouwen. De resultaten werden begin februari door een groep Brusselse projectontwikkelaars bekendgemaakt.*

Tijdens het colloquium dat het gewest in november 2010 over torens en verdichting organiseerde, spraken verscheidene deelnemers hun twijfel erover uit of torens wel een antwoord op de milieu-uitdagingen kunnen bieden. Zij argumenteren dat de geveloppervlakte ten opzichte van het bouwvolume tot oververhitting of groot warmteverlies leidt. Daarnaast is er door de hoogte heel wat energie nodig voor de circulatie van de personen, voorwerpen en vloeistoffen. Hoogbouw vereist voorts heel wat technische middelen (en dus energie), net zoals toekomstige renovaties of de uiteindelijke afbraak van het gebouw. Tot slot creëren torens heel wat wind (Venturi-effect) en schaduw.

- grande quantité d'énergie nécessaire du fait de la hauteur, tant pour la circulation des personnes et des objets que pour le transport des fluides ;

- moyens techniques considérables (et donc dépenses d'énergie) nécessaires à la construction en hauteur, les rénovations futures et, ultimement, leur démolition ;

- nuisances environnementales aux alentours dues aux forts courants d'air (effet Venturi) et aux ombres projetées à grande distance.

La question reste d'une grande actualité. En effet, plusieurs projets d'immeubles-tours sont en gestation, dont notamment :

- le projet Victor au quartier du Midi (4 tours de bureaux dont une de 150 mètres de haut) ;

- les tours pour la Commission européenne au Quartier Léopold (3 tours de quelque 165 mètres et une série d'autres de 114 mètres) ;

- diverses tours d'environ 70 mètres dans le cadre du projets NEO au Heysel.

Plus globalement, le PRDD (Plan régional de développement durable) est sur le point de proposer une vision de la ville et de sa morphologie pour les prochaines décennies.

Les résultats de l'étude que vous venez de recevoir sont donc attendus avec beaucoup d'intérêt pour pouvoir juger si la typologie "tour" a est compatible - et, le cas échéant, à quelles conditions - avec un projet de ville durable, en particulier avec les exigences impérieuses d'économie d'énergie et les normes PER qui entreront en vigueur en 2015.

Je ne vous apprendrai pas qu'il est en effet essentiel que les morphologies urbaines et architecturales intègrent d'avantage les aspects environnementaux et énergétiques.

La typologie des tours paraît-elle compatible avec les normes de construction passive ? Si oui, à quelles conditions ?

L'ensemble du cycle de vie d'une tour ainsi que l'énergie grise pour les matériaux et leur mise en œuvre ont-ils été pris en compte par les auteurs de

De problematiek blijft brandend actueel, aangezien er meerdere torenprojecten op stapel staan:

- *het Victorproject in de Zuidwijk (4 kantoortorens van 150 m hoog);*

- *de torens in de Leopoldwijk voor de Europese Commissie (3 torens van 165 m hoog en nog een reeks andere torens van 114 m hoog);*

- *verschillende torens van 70 m hoog in het kader van het Neoproject op de Heizel.*

Het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO) zal de morfologie van onze stad tijdens de komende decennia bepalen.

De studie die u hebt besteld, moet meer duidelijkheid geven over de vraag of torens verenigbaar zijn met een duurzaam stadsproject en meer bepaald met de energienormen die in 2015 van kracht worden.

Het is van wezenlijk belang dat de stedelijke morfologie en architectuur meer rekening houden met de energie- en milieuaspecten.

Lenen torens zich voor passiefbouw? Op welke voorwaarden?

Hebben de auteurs van de studie rekening gehouden met de volledige levenscyclus van een toren, met inbegrip van de grijze energie die nodig is voor de materialen en de bouw ervan?

Zullen de resultaten van de studie worden bekendgemaakt, zodat we de energiekosten van torengebouwen kunnen beoordelen?

Zal er met de resultaten van die studie rekening worden gehouden in de stedenbouwkundige studies in het kader van het GPDO, het project-Wet, het Victorproject enzovoort?

l'étude que vous avez présentée ?

Pour juger du coût énergétique de ces constructions, est-il prévu de diffuser les résultats de cette étude ?

Les résultats de cette étude seront-ils intégrés aux études d'urbanisme et d'aménagement du territoire en cours lors de l'élaboration du PRDD, du projet Loi, de l'étude d'incidences Victor, etc. ?

Comprenez-moi bien, Mme la ministre : je sais qu'un débat important sur l'aménagement du territoire a lieu au sein et hors de notre commission en ce qui concerne l'opportunité et la pertinence de ces grandes tours.

Je ne veux en aucun cas m'y immiscer, mais souhaite l'aborder par l'aspect purement énergétique et par l'étude des avantages et inconvénients procurés par ces tours à cet égard et ce, indépendamment de tous les autres aspects urbanistiques ou d'aménagement du territoire. Ces derniers nourrissent en effet déjà des débats récurrents au sein de cette commission.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La construction en hauteur suscite légitimement beaucoup de questions, auxquelles il est souvent répondu assez rapidement par une série d'acteurs qui souhaitent se positionner pour ou contre cette typologie. Mon opinion en la matière est qu'il faut aborder la question de la construction en hauteur de façon prudente mais sereine, en partant du principe qu'il s'agit de projets qui ont généralement de l'importance et suscitent une sensibilité supérieure à la moyenne.

En premier lieu, c'est la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme qui doit encadrer de façon claire ce type de constructions, qui est loin d'être généralisable à l'ensemble du tissu urbain, mais dont il est tout aussi absurde de dire qu'elle doit être systématiquement diabolisée.

Dans le cas qui nous préoccupe, c'est précisément ce qui a été fait. Le Projet urbain Loi (PUL) prévoit et encadre la possibilité de construire en

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- We moeten het thema van de hoogbouw voorzichtig en sereen benaderen. Het gaat vaak om belangrijke projecten.*

Om te beginnen moet het stedenbouwkundige beleid een duidelijk kader bieden. Hoogbouw kan men immers niet zomaar overal toepassen enerzijds en anderzijds mag het ook niet systematisch gediaboliseerd worden.

Het stadsproject Wet vormt een dergelijk kader, dat uitgaat van het principe dat de Europese instellingen aan de Wetstraat moeten blijven. Bovendien is het ook interessant om veel kantoren te concentreren in het deel van de stad dat het best bereikbaar is met het openbaar vervoer en om zo ruimte uit te sparen voor de andere stadsfuncties.

De studie past in dat kader. Ze onderzoekt niet of er torens moeten komen - dat is al beslist - maar wel hoe dat kan gebeuren met een zo klein

hauteur, partant du principe qu'il y a un intérêt à maintenir et densifier la présence des institutions publiques européennes sur la rue de la Loi. Cet intérêt symbolique se double d'un intérêt écologique urbanistique, en ce qu'il permet de localiser des surfaces importantes de bureaux à l'endroit de la ville le plus accessible en transports en commun et d'économiser l'espace pour les fonctions dont la ville a besoin.

L'étude que nous avons réalisée se situe dans ce cadre déjà défini et ne pose donc pas la question de l'opportunité de réaliser des tours sur l'îlot 130, déjà décidée dans le cadre du PUL, mais bien sur la manière de le faire en réduisant au maximum son empreinte carbone. Avant de vous répondre sur les conclusions de cette étude, je souhaite bien en préciser le contexte afin de bien cadrer l'utilisation des résultats obtenus.

Comme vous l'avez rappelé, l'exigence PEB pour toute nouvelle construction dont le permis d'urbanisme est introduit après le 1er janvier 2015 devra respecter le standard passif. Cette exigence s'appliquera tant pour le logement que pour les écoles et les immeubles de bureaux. Dans le cadre du Projet urbain Loi, le gouvernement a souhaité aller encore plus loin en imposant le zéro carbone, qui compense le solde de consommation par de l'énergie renouvelable, et ce dès à présent.

L'expérience acquise à Bruxelles, qui totalise à ce jour plus de 350.000m² de bâtiments exemplaires, dont 250.000m² de bâtiments passifs, voire zéro énergie, montre que c'est techniquement possible et financièrement accessible.

Cependant, le plus grand bâtiment bruxellois qui répond aujourd'hui au standard passif est l'immeuble de bureaux Aeropolis II de 7.400m² construit à Schaerbeek. Le prochain sera, nous l'espérons, le nouveau bâtiment de Bruxelles Environnement de 17.000m² attendu sur le site de Tour et Taxi.

Lorsque, dans le cadre du Projet urbain Loi, nous avons rencontré la Commission européenne, qui entre dans une phase concrète de développement des immeubles sur l'îlot 130, une série de questions et de craintes sont apparues. Nous avons alors décidé de lancer une étude pour apporter la réponse à cette question : est-il techniquement possible de construire pour la Commission

mogelijke CO_2-voetafdruk.

Elk gebouw waarvoor de stedenbouwkundige vergunning aangevraagd werd na 1 januari 2015, moet voldoen aan de passiefstandaard. Met het stadsproject Wet gaat de regering nog verder en legt ze een CO_2-voetafdruk op die nul bedraagt. Dat betekent dat het verbruik van energie volledig gecompenseerd moet worden door hernieuwbare energie.

Brussel telt momenteel ruim 350.000 m² aan voorbeeldgebouwen, waarvan 250.000 m² passief-gebouwen, en toont daarmee aan dat de nulnorm technisch en financieel haalbaar is.

Het grootste passiefgebouw in Brussel is nu nog het kantoorgebouw Aeropolis II in Schaarbeek (7.400 m²) en binnenkort hopelijk het nieuwe gebouw van Leefmilieu Brussel op Tour & Taxis (17.000 m²).

We hebben de Europese Commissie gesproken over haar plannen om te bouwen op blok 130 en hebben naar aanleiding daarvan een studie gestart over de vraag of het technisch mogelijk is om een kantoortoren van 165 m hoog te bouwen die voldoet aan de nulnorm en welke technische en financiële gevolgen dat heeft.

De studie hield rekening met de specifieke vereisten van de Commissie, opgenomen in het Blue Book, de plaats en de schaduwen op de omliggende gebouwen. De resultaten kunnen dus niet zomaar geëxtrapoleerd worden.

Volgens de studie is het technisch haalbaar om aan Wetstraat 130 drie kantoortorens van 165 m te bouwen die voldoen aan het Blue Book en energie-neutraal zijn. Dat laatste zou zelfs gemakkelijker zijn bij dat soort gebouwen. Zo voldoet dubbele beglazing, terwijl een passiefgebouw meestal drievoudige beglazing heeft.

Voor een vierkante toren volstaat ook 14 cm isolatie om de passiefnorm te halen, tegen 12 cm om de huidige EPB-norm te halen. Voor andere vormen komt daar 6 tot 8 cm bij. Voorts bleek het nodig om zonnecellen te integreren in de gevels.

Een passieftoren zou 4,25% meer kosten dan een toren volgens de huidige EPB-norm. Dat is redelijk, zeker aangezien die meerkosten na

européenne une tour de bureau de 165m de haut, qui respecte le standard zéro énergie ? Si oui, quels en sont les contraintes techniques et le coût ?

L'étude a tenu compte des exigences spécifiques de la Commission européenne, telles que reprises dans le "Blue Book", qui imposent un niveau de confort bien spécifique, mais également de l'implantation du bâtiment rue de la Loi dans l'îlot 130 et de l'ombrage des autres bâtiments alentours. Les résultats sont donc spécifiques à ce cas de figure et ne peuvent être sans précautions extrapolés pour un autre projet dont le propriétaire et la configuration seraient différentes.

Les conclusions de l'étude sont intéressantes et ont permis de répondre valablement aux questions posées.

À la question de la faisabilité technique, la réponse est "oui". Il est possible de construire, avec les techniques actuelles, trois tours de bureau de 165m de haut dans l'îlot 130 de la rue de la Loi, qui respectent le "Blue Book" et qui soient passives voire zéro énergie. L'étude nous a même montré qu'il est probablement plus facile d'atteindre le standard passif et le zéro énergie sur ce type d'immeubles, car ils présentent une très grande compacité. Ainsi, le double vitrage suffit, alors que généralement un bâtiment passif est équipé de triple vitrage.

De même, une épaisseur d'isolation de 14cm en façade suffit pour qu'une tour de forme carrée soit passive, contre 12cm pour la même tour respectant le standard PEB actuel. Les autres formes de tour simulées montrent une épaisseur d'isolation supplémentaire de 6 à 8cm, ce qui reste tout à fait acceptable. La géothermie peu profonde et le photovoltaïque intégré en façade ont été nécessaires pour se rapprocher du standard zéro énergie.

Le surcoût, pour la construction d'une tour presque zéro énergie, est de l'ordre de 4,25% par rapport à une tour respectant le standard PEB actuel. Un tel surcoût reste raisonnable, d'autant plus que son temps de retour économique maximum a été estimé à 17 ans, bien inférieur à la durée de vie du bâtiment.

La consommation d'énergie grise des matériaux de construction est pratiquement identique, entre les

zeventien jaar terugverdiend zijn, wat veel minder is dan de levensduur van het gebouw.

Het verdoken energiegebruik achter de bouwmaterialen is bijna identiek. Met een ecologisch isolatiemateriaal (houtvezel) bedragen de meerkosten voor een passieftoren 5,02% tegenover een toren volgens de huidige EPB-norm.

Leefmilieu Brussel zal het eindrapport van de studie op zijn website publiceren. In elk geval is duidelijk dat er voor dergelijke torens geen uitzonderingen moeten worden gemaakt, aangezien ze veel gemakkelijker de strengste energienormen halen.

Tijdens de jongste internationale vastgoedbeurs MIPIM werd een ontwerp van een passieftoren in Charleroi van een Brussels bureau beloond. Wij zullen het project van nabij volgen.

deux standards énergétiques, pour la tour de bureaux. Seule l'épaisseur d'isolant varie légèrement. Cependant, pour aborder cette question, nous avons demandé une version avec un isolant écologique (fibre de bois) afin de réduire davantage la consommation d'énergie grise. Dans ce cas, le surcoût est de 5,02% par rapport à une tour selon le standard PEB actuel.

Dès que le rapport de l'étude sera finalisé, il sera disponible sur le site de Bruxelles Environnement. S'il est important de garder à l'esprit que chaque projet doit faire l'objet d'études détaillées et adaptées au contexte, il est néanmoins clair qu'aucun régime d'exception ne doit être appliqué en matière de performance énergétique pour les constructions de grande hauteur ; au contraire, l'exigence du passif et du zéro carbone s'y applique plus aisément que dans des typologies moins compactes.

Nous suivons ce dossier de près. Lors du dernier Marché international des professionnels de l'immobilier (MIPIM) à Cannes, l'un des projets récompensés a été celui d'un bureau bruxellois. Il s'agit d'une tour passive qui sera construite à Charleroi. Nous suivrons attentivement l'évolution de ce projet, même si, je le répète, chaque cas est particulier et ne peut donc pas être dupliqué.

M. le président.- La parole est à M. Vanhalewyn.

De voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

M. Vincent Vanhalewyn.- Je n'ai pas l'intention de diaboliser ces tours. Mais je vous rejoins aussi dans la prudence, car il ne s'agirait pas non plus d'en voir émerger partout. Cependant, il s'agit plutôt là d'un débat urbanistique.

Je vous entends bien lorsque vous dites que, d'un point de vue technique, il est tout à fait possible, moyennant un surcoût, de construire une tour répondant aux normes de performance énergétique des bâtiments. Vous avez aussi répondu, au moins partiellement, à la question de la comparaison du coût global au mètre carré en incluant les paramètres de construction, de rénovation et de démolition.

Je crois qu'au-delà de la question de la faisabilité technique et du surcoût économique - relativement faible, puisque vous parlez de 4,5% à 5,2% -, le surcoût énergétique environnemental est l'aspect

De heer Vincent Vanhalewyn *(in het Frans).- Het is niet mijn bedoeling om torengebouwen te diaboliseren. Ik ben het evenwel met u eens dat wij voorzichtig moeten zijn en torens niet overal mogen toelaten. Dat is echter meer een stedenbouwkundig debat.*

U zegt dat het technisch gezien perfect mogelijk is om een toren te bouwen die aan de EPB-normen voldoet. De economische meerkosten zouden relatief klein zijn, namelijk 4,5 tot 5,2%. Wij moeten echter ook aandacht hebben voor de meerkosten op energie- en milieuvlak door de volledige levenscyclus van dergelijke bouwwerken in aanmerking te nemen, van de bouw tot de afbraak.

sur lequel nous devons maintenant nous interroger, en envisageant l'ensemble du cycle de vie de ce type de constructions.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les infractions environnementales de deux entreprises".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- Deux entreprises établies digue du Canal, derrière la station d'épuration Bruxelles-Nord, se rendent coupables d'infractions à la législation environnementale. Ces deux entreprises sont spécialisées dans le traitement des déchets et la location de conteneurs d'immondices. Leur gestion négligée des détritus de construction et autres entraînerait le déversement de déchets dans la Senne.*

Une plainte a été déposée auprès de Bruxelles Environnement au printemps 2011. L'inspection de l'environnement de l'administration régionale a confirmé les infractions et a dressé en janvier 2012 un procès-verbal à l'encontre d'une des entreprises, Aramis Containers. Pour l'autre entreprise, ouverte au dialogue, les infractions sont moins flagrantes.

Un procès-verbal a-t-il bel et bien été dressé au début de cette année à l'encontre d'Aramis Containers ? Le Parquet de Bruxelles a-t-il déjà entrepris des démarches ? La Région procèdera-t-

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "milieu-inbreuken door twee bedrijven".

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Op de grens tussen Brussel en Vilvoorde, achter het waterzuiveringsstation Brussel-Noord maar nog wel op Brussels grondgebied, bezondigen twee bedrijven zich aan inbreuken op de milieuwetgeving.

De twee bedrijven zijn gespecialiseerd in de verwerking van afval en verhuren afvalcontainers aan zowel particulieren als bedrijven. Het dossier haalde de pers in het zog van het debat over de werking van het waterzuiveringsstation, ook al staat het daar volledig los van. Beide bedrijven zijn gevestigd aan de Vaartdijk. Door het slordig omspringen met bouw- en ander afval zou bij momenten afval in de Zenne terechtkomen.

In het voorjaar van 2011 liep een klacht binnen bij Leefmilieu Brussel. De milieu-inspectie van de gewestelijke administratie behandelde de dossiers en bevestigde de inbreuken. Voor een van beide bedrijven, Aramis Containers, werd in januari van dit jaar een proces-verbaal opgesteld. Bij het andere bedrijf zouden de inbreuken minder

elle à des sanctions administratives si le Parquet n'inflige pas de sanctions ?

Quel est le résultat des discussions avec l'autre entreprise ? Les deux entreprises sont-elles en ordre de permis d'environnement ? A-t-on ajouté des installations sans autorisation ?

Les deux entreprises disposent-elles d'une installation de traitement des eaux usées ?

Avez-vous discuté du dossier avec le Port de Bruxelles ? Celui-ci peut-il agir ?

flagrant zijn en is er bereidheid tot dialoog. Om dit alles beter te kunnen inschatten, had ik graag wat meer informatie gekregen.

Is er begin dit jaar effectief een proces-verbaal opgesteld voor de overtredingen van Aramis Containers? Heeft het Brusselse parket al stappen ondernomen? Zal het gewest tot administratieve sancties overgaan, indien het parket geen sancties oplegt?

Waartoe hebben de gesprekken met het andere bedrijf geleid? Zijn beide bedrijven in orde met de milieuvergunning? Werden er installaties zonder vergunning bijgebouwd?

Beschikken beide bedrijven over een installatie voor de behandeling van afvalwater, aangezien ze achter het waterzuiveringsstation Brussel-Noord gelegen zijn en water in de Zenne lozen?

Hebt u het dossier al besproken met de Haven van Brussel? Kan de Haven iets doen?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je souhaite tout d'abord resituer le litige dans son contexte. Les deux entreprises en infraction à la législation environnementale sont précisément les entreprises AA Containers sprl et Aramis Containers sprl.

Des dossiers d'inspection concernant ces entreprises sont effectivement ouverts auprès de notre Division police de l'environnement & sols, respectivement depuis 2008 pour la sprl Aramis Containers et depuis 2010 pour la sprl AA Containers.

(poursuivant en néerlandais)

Les deux entreprises disposent d'un permis d'environnement, mais une visite des lieux a révélé des infractions environnementales tant aux conditions du permis qu'à la législation environnementale.

Bruxelles Environnement a transmis son procès-verbal au Parquet de Bruxelles le 13 février 2012. La réponse du Parquet est attendue.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- De twee bedrijven die de milieuwetgeving hebben overtreden, zijn AA Containers en Aramis Containers. Er is bij de afdeling Milieupolitie en Bodem van Leefmilieu Brussel een inspectie-dossier geopend tegen Aramis Containers sinds 2008 en tegen AA Containers sinds 2010.*

(verder in het Nederlands)

De firma's beschikken allebei over een milieu-vergunning. Naar aanleiding van een bezoek van de site, na de afgifte van de milieuvergunningen, zijn bij beide ondernemingen meerdere milieu-overtredingen vastgesteld. Die overtredingen hebben enerzijds betrekking op de voorwaarden van de milieuvergunning en anderzijds op de milieuwetgeving.

Vervolgens heeft Leefmilieu Brussel een proces-verbaal opgesteld. Op 13 februari 2012 werd dat proces-verbaal van overtreding naar het parket van Brussel gestuurd. Leefmilieu Brussel wacht momenteel op een antwoord van het parket.

(poursuivant en français)

Si le Parquet décide de ne pas poursuivre la société sur la base de ce procès-verbal, Bruxelles Environnement démarrera la procédure d'amende administrative telle que prévue par l'ordonnance du 25 mars 1999 relative aux infractions et inspections environnementales.

À ce stade, vous comprendrez qu'il ne m'est pas autorisé de vous décrire les infractions constatées par mon administration, dans la mesure où le dossier d'infractions a été transmis au Procureur du Roi. Le secret de l'instruction ne me permet pas d'être informée du détail des infractions.

En outre, une nouvelle lettre de mise en demeure après procès-verbal a enfin été envoyée le 1er mars 2012 à la sprl Aramis Containers.

Par rapport à l'autre société en infraction, la sprl AA Containers, le suivi de la mise en conformité de la société continue sur la base d'une collaboration constructive. La société AA Containers a, en effet, montré sa coopération et a, au fur et à mesure, remédié à ce jour aux infractions constatées.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant le traitement des eaux usées, une installation commune d'épuration des eaux usées a été aménagée en 2009, sur le terrain de l'entreprise Aramis Containers. Elle traite les eaux usées sanitaires des deux entreprises conformément aux conditions d'exploitation de leur permis d'environnement.

Enfin, le Port de Bruxelles a été informé de nos démarches de mise en conformité de l'exploitation.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- Quand le Parquet traitera-t-il le dossier ?*

Vous parlez des eaux usées sanitaires, mais il serait aussi question de déchets issus de l'activité industrielle. Des efforts ont-ils été faits à cet égard ?

(verder in het Frans)

Als het parket beslist om het bedrijf niet te vervolgen, zal Leefmilieu Brussel de administratieve boeteprocedure in gang zetten conform de ordonnantie van 25 maart 1999 inzake milieumisdrijven.

In dit stadium kan ik u niet zeggen welke inbreuken Leefmilieu Brussel heeft vastgesteld, aangezien het dossier nog bij de procureur des Konings is. Ik ben gebonden aan het onderzoeksgeheim. Bovendien is op 1 maart 2012 een nieuwe aanmaning naar Aramis Containers verstuurd.

Het bedrijf AA Containers heeft daarentegen wel goed meegewerkt en ondertussen de nodige aanpassingen aangebracht om te voldoen aan de milieuwetgeving.

(verder in het Nederlands)

Wat uw vraag over de behandeling van het afvalwater betreft, kan ik bevestigen dat er in 2009 een systeem voor de zuivering van het afvalwater werd geïnstalleerd. Deze gemeenschappelijke installatie is gelegen op het terrein van de firma Aramis Containers en behandelt het afvalwater van beide ondernemingen in overeenstemming met de exploitatievoorwaarden die in hun milieuvergunningen zijn opgenomen.

Tot slot bevestig ik dat de Haven van Brussel werd ingelicht over de stappen die het gewest heeft gezet om de exploitatie van beide ondernemingen conform te doen verlopen.

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Hebt u een idee tegen wanneer het parket het dossier moet hebben behandeld?

U hebt het over sanitair afvalwater. Als ik het goed heb begrepen, ging het benevens het sanitair afvalwater ook soms over afval dat afkomstig was van de bedrijfsactiviteit. Zijn er op dat vlak al inspanningen geleverd?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais).- Je vous répondrai par écrit car je ne dispose pas ici des données techniques nécessaires.*

- L'incident est clos.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Ik zal u daarover een schriftelijk antwoord bezorgen, want ik beschik hier niet over de nodige technische gegevens.

- Het incident is gesloten.